


POLEGNALA E TUDORA

Name: „Tudora legte sich“ (Liedanfang, s.u.)

Herkunft: Thrakien, Bulgarien

Stil: sehr ruhig und behutsam

Form: offener Kreis, V-Fassung

Rhythmus: 11/8:  ¹


Wert:	2	2	3	4
Zählung:	1	2	3	4

Quelle: Belčo STANEV 2008

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

1. Figur

1	1	↳	R	zur Mitte gewandt Schritt mit R seitlich nach re
	2		L ran	Schritt mit L neben R
	3		R	Schritt mit R seitlich nach re
	4		L ran	L neben R aufsetzen (ohne Gewicht)
3	1	←	L	T. 1 gegengleich wiederholen ...
	2		R	...
4	3		L	...
	4		r ran	...
5	1	↳	R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
6	3		R	Schritt mit R seitlich nach re und nach re wenden
	4		L	Schritt mit L vorwärts nach re
7	1		R	4 weitere Schritte R beginnend vorwärts ...
	2		L	...
8	3		R	...
	4		L	... ² ●

¹ Rhythmus: kurz - kurz - lang - länger

² Achtung! Letzter Schritt manchmal stark verzögert, besonders am Ende.

Polegnala e Todora

1. // Polegnala e Todora, moma Todoro, Todoro. //
// Pod dârvo, pod maslinovo, moma Todoro, Todoro. //
2. // Poveja vetrec gornenec, moma Todoro, Todoro. //
Otkârši klonka maslina, moma Todoro, Todoro.
Če si Todora sâbudi, moma Todoro, Todoro.
3. // A tja mu se ljuto sârdi, moma Todoro, Todoro. //
Vetre le nenavejniko, moma Todoro, Todoro.
Sega li najde da veeš, moma Todoro, Todoro.
4. // Sladka si sânja sânuvah, moma Todoro, Todoro. //
Če mi došlo pârvo libe, moma Todoro, Todoro.
I doneslo pâstra kitka, moma Todoro, Todoro.
5. I doneslo pâstra kitka, moma Todoro, Todoro.
A na kitka zlaten prâsten, moma Todoro, Todoro.

Tudora³ legte sich [zum Schlafen] unter einen Olivenbaum.

Ein Wind wehte vom Wald herüber und brach einen Olivenzweig ab, so dass Tudora aufwachte.

Sie hat sich sehr geärgert. "Wind, du ruheloser, musstest du gerade jetzt wehen?"

Ich habe einen süßen Traum geträumt, dass meine erste Liebe zu mir gekommen ist, und mir einen bunten Blumenstrauß brachte.

Mir einen bunten Blumenstrauß brachte, und daran einen goldenen Ring."

Q.: Folklore-Liederbuch für Kurzsichtige (www.hopp-zwei-drei.de)

³ Aussprache des Vornamens Тодора (= Todora) mit stark geschlossenem ersten „o“, klingt fast wie „u“.